



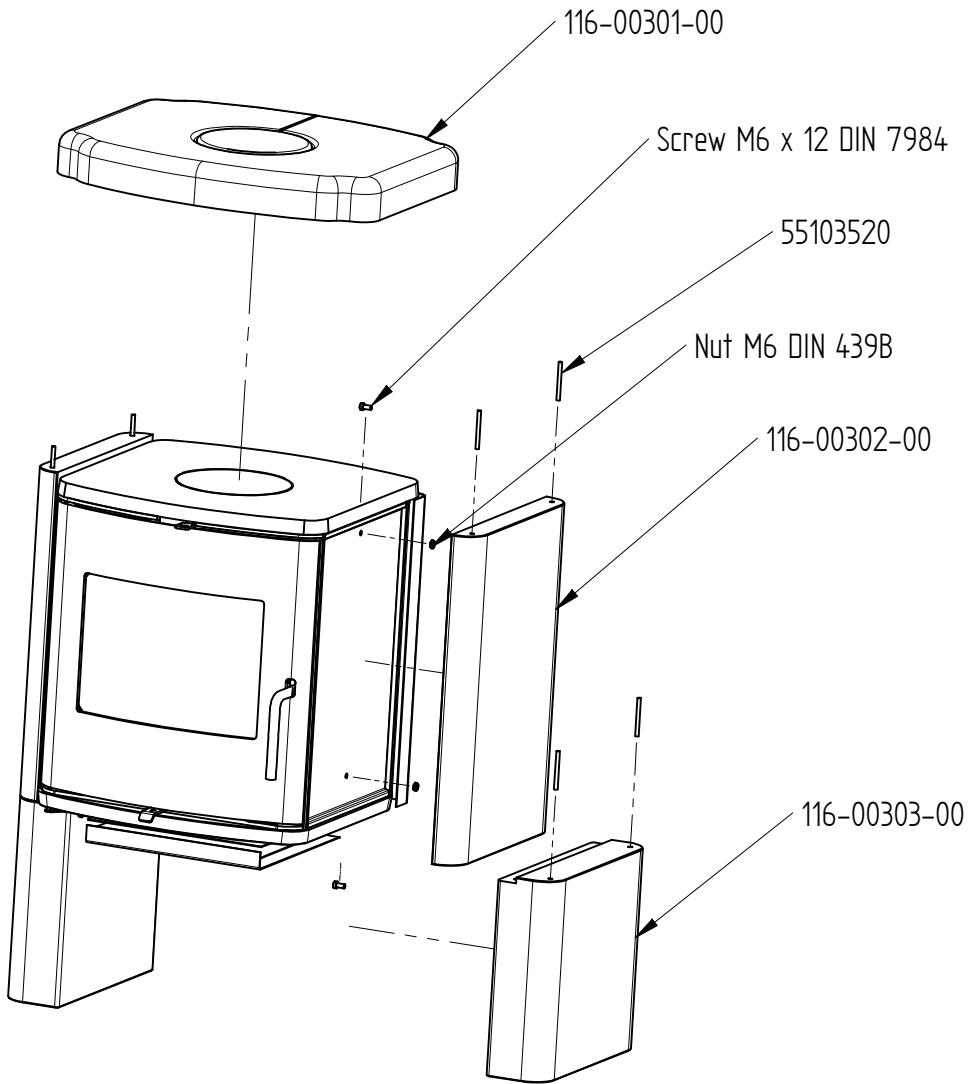
Betjeningsvejledning - DK
Användarhandbok - S
Operating instructions - GB
Befeuierungsanleitung - D

Side 3-8
Sidan 9-14
Page 15-20
Seite 21-26

Focus 76


Jydepejsen[®]
- Fire by Design

Focus Soapstone - soapstone assembly



1. Indledning

Tillykke med købet af din nye brændeovn. Du har sikkert allerede monteret brændeovnen og har måske haft fyret op i den første gang. For de fleste af os er betjeningsvejledningen først noget, man tyr til, når alt andet ikke virker – især hvis man har haft en brændeovn i huset i mange år. På trods af dette håber vi alligevel, at du vil bruge lidt tid på at læse denne vejledning igennem, da brugen af en brændeovn er meget individuel fra model til model. Man skal, før man får glæde af sin brændeovn, lære den at kende, hvilket ikke er vanskeligt, men blot kræver lidt tålmodighed. For yderligere information om varme, brændefyring, forstyrrelser i forbrændingen samt vedligeholdelse af brændeovnen, henvises til Jydepejsens hjemmeside www.jydepejsen.com.

Der henvises desuden til illustrationer og tekniske oplysninger bagerst i denne vejledning.

2. Opstilling

Brændeovne fra Jydepejsen er afprøvet og godkendt af afprøvningsinstitutter efter gældende lovkrav. Før den endelige godkendelse af brændeovnen har den gennemgået diverse brandtekniske tests. Brændeovnen er afprøvet med topudgang. Under afprøvningen er der benyttet birketræ med en fugtighed på 15 - 21%.

Du bør være opmærksom på, at din brændeovn installeres i overensstemmelse med gældende regler, bekendtgørelser og minimumsafstande til brændbart materiale. Se i øvrigt typeskiltet på ovnen.

Du bør også forsikre dig om at der kan tilføres tilstrækkelig forbrændingsluft, også samtidigt med brugen af andre varme- og udsugningsanordninger. Huse i dag er ofte så godt isolerede, at det vha. friskluftsventiler kan være nødvendigt at tilføre frisk luft ude fra.

Er der eventuelt friskluftsriste, skal blokering af disse forhindres.

Du bør endvidere kontrollere, at vermplader er monteret korrekt i brændkammeret. Placeringen af disse kan ses på illustrationen bagerst i vejledningen.

Brændefanget skal ved brug af brændeovnen blive siddende og må ikke fjernes.

Gulv / underlag

Ovnen skal opstilles på et ikke-brændbart underlag - d.v.s. hvor der ikke er klinke-, flise- eller murstensgulv, skal ovnen overholde kravene om afstanden til brændbart materiale under ovnen, som er gældende i det pågældende land. Tag din forhandler med på råd.

Brændeovnen skal endvidere placeres på et underlag med tilstrækkelig bæreevne.

Focus 76 med fedtstensbeklædning

For at lette opstillingen af fedtstenene benyttes skabelonen som er på emballagen. Rammen, som omkranser logoet skæres ud og placeres på gulvet på det sted hvor ovnen skal stå. De nederste sten placeres ud for skabelonens korte sider. Ovnen kan nu placeres på fedtstenene. Se i øvrigt illustrationen forrest i vejledningen.

4 af de 8 stk. styrestifter, som ligger inde i ovnen, placeres i de nederste stens yderste huller. Sidestenen kan nu placeres ned over styrestifterne. De 4 sidste styrestifter placeres nu i sidestenedens huller, hvor de skal styre toppladen. Toppladen lægges ned over styrestifterne.

3. Garanti

På fabriksnye brændeovne fra Jydepejsen ydes 5 års garanti. Garantien dækker:

- Fabrikationsfejl.
- Gennembrænding af stålet, under forudsætning af, at der er fyret korrekt i brændeovnen.

Såfremt du har spørgsmål eller får behov for service i garantiperioden, bedes du henvende dig til din forhandler, som vil være dig behjælpelig med en løsning. Du skal altid oplyse forhandleren om, hvilken model du har købt, samt hvilket serienummer din brændeovn er forsynet med. Serienummeret er at finde på typeskiltet, som er påhæftet nederst på strålepladen under brændeovnen. (Brug evt. et spejl for at aflæse dette).

Følgende forhold er ikke dækket af garantien:

- Transportskader.
- Følgeskader forårsaget ved brug af brændeovnen.
- Skader opstået som følge af fejlagtig brug, f.eks. ved overophedning. Dette undgås ved at følge forskrifterne i betjeningsvejledningen.

Hvis uheldet er ude, og din brændeovn skal repareres under garantien, skal du kunne forevise dateret og kvitteret faktura, hvorpå forhandlerens og ovnmodellens navn fremgår. Ved garantireparationer dækkes omkostninger til nye reservedele og arbejds løn af Jydepejsen A/S. Eventuelle omkostninger såsom arbejds løn til af- og genmontering af skorsten er kun dækket ved forudgående aftale med Jydepejsen A/S.

På brændeovnen er påmonteret dele som udsættes for et naturligt slid. Sådanne dele er ikke omfattet af garantien, og man må påregne udskiftning af disse. Hvor ofte dette skal ske er individuelt, da det afhænger af brugen af brændeovnen.

Følgende dele på brændeovnen er sliddele:

- Vermiculiteplader
- Røgvenderplader
- Tætningsbånd

Endvidere omfatter garantien ikke glas, fedtsten og keramikklæder. Såfremt ovennævnte dele skal udskiftes, kan disse bestilles hos din forhandler - se afsnittet om vedligeholdelse.

4. Fyringsvejledning

Det er meget vigtigt at sikre sig, at der er et godt træk i skorstenen. Det er alfa og omega, at skorstenen arbejder sammen med brændeovnen. Din forhandler eller skorstensfejer vil være i stand til at rådgive dig om dine skorstensforhold. Såfremt skorstenen ikke har været brugt i en længere periode, skal denne kontrolleres for blokeringer før ibrugtagning.

Det kan i nogle tilfælde være relevant med en installation af en spjældanordning, for at kunne styre trækket i ovnen.

Vær opmærksom på at brændeovn og skorsten reagerer anderledes i henholdsvis varm og kold luft samt blæst og stille vejr, og at der derfor kræves en anderledes regulering af lufttilførslen.

Når dette er på plads, er det vigtigt, at du får brændeovnen og skorstenen til at arbejde sammen. Det gør du ved at følge denne vejledning og anvende let antændeligt brændsel i brændkammeret, indtil det gode træk er opnået. For generel information om korrekt optænding og fyring henvises til Jydepejsens hjemmeside www.jydepejsen.com.

Det er vigtigt at bemærke sig, at malingen hærdet ved de første optændinger. Det betyder, at brændeovnen vil afgive røg og lugt, som vil være borte efter ca. 1 time. Dog kan udluftning i denne fase anbefales. Endvidere bør du ikke røre brændeovnen, inden malingen er hærdet, da denne ellers kan skalle af.

Da de bagerste stråleplader vil give sig i optændings- / nedkølingsfasen kan dette resultere i en knitrelyd. Fænomenet er helt normalt for pladejernsdele, og kan ikke betragtes som en fejl på brændeovnen.

Alle Jydepejsens brændeovne er intermitterende.

Den maksimale påfyldnings højde er 11 cm.

Askeudskillelsen foregår ved at man skraber asken hen over ovnens bundriste hvor ved asken falder ned i askeskuffen. Tøm askeskuffen før den er helt fuld, og lad ikke asken samle sig i en bunke under bundristen. Asken isolerer godt, og temperaturen på risten kan derfor blive meget høj, og risten kan tage skade. Vær forsigtig med at hælde aske direkte i affaldsposen. Der kan være gløder i, selv et døgn efter at ilden i brændeovnen er gået ud.

Brug ALDRIG imprægneret træ, malet træ, plastlaminat, krydsfiner, spånplader, skrald, mælkekartoner, tryksager eller lignende. Ved brug af disse materialer bortfalder garantien, da de kan indeholde giftige, ætsende og farlige dampe, når de forbrændes. Endvidere kan de udvikle den giftige gasart dioxin, hvilket vil skade brændeovnen og miljøet.

Opstartsfasen

1. Primærspjældet åbnes helt. Dette gøres ved at skubbe luftskyderen ind mod ovnen.
2. Sekundærspjældet åbnes ved at skyde håndtaget over lågen helt til højre.
3. Læg tændblokke og optændingsspinde i bunden af brændkammeret. Optændingsspindene (1,5 til 2 kg) bygges op som et tændstikhus.
4. Herefter antændes bålet.
5. Lågen skal stå på klem et par minutter under opstartsfasen. (Dette er en opstarts-anordning)
6. Ca. 1 min efter lågen er lukket, lukkes primærspjældet helt. Dette gøres ved at trække luftskyderen ud fra ovnen.
7. Sekundærspjældet forbliver helt åbent.

Påfyring

Når der er opnået et glødelag kan der påfyres. Det er vigtigt, at lågen ikke åbnes når der er flammer i brændeovnen, da dette kan give røggener i stuen. Påfyring foretages efter varmebehov, og påfyriingsgraden afhænger af årstiden. Der må max. påfyres 2 kg brændestykker for hver 1½ - 2 timer. Vær opmærksom på, at særligt de udvendige dele af brændeovnen bliver varme under fyring.

1. Primær- og sekundærspjældet åbnes helt.
2. For at minimere undertrykket, bør lågen stå på klem i ca. et minut, inden den åbnes helt.
3. Lågen åbnes langsomt.
4. Læg 2-3 stykker brænde ind i brændkammeret.
5. Lågen skal stå på klem et par minutter.
6. Når ilden har fået godt fat i træet lukkes lågen, og kort herefter primærspjældet.

Lågen skal holdes lukket når der ikke tændes op, fyres, eller fjernes aske, for at forhindre røggas udslip.

Forstyrrelser i optændingen eller forbrændingen skyldes oftest vådt træ eller manglende træk i storstenen. Kontrollere derfor at skorstenen ikke er helt eller delvis blokeret, og at røgvenderpladerne sidder rigtig. For yderlig fejlsøgning henvises der til Jydepejsens hjemmeside www.jydepejsen.com.

Skulle man blive udsat for en overophedning eller skorstensbrand luk da helt for både primær og sekundær lufttilførsel, og følg udviklingen.

5. Vedligeholdelse

Tætningsbånd og vermiplader er sliddele som skal udskiftes. Hvor ofte dette skal ske, afhænger af brugen af brændeovnen. I nogle tilfælde udskiftes disse dele hvert år og i andre hvert 2. / 3. år. Tætningsbånd skal som hovedregel udskiftes, når det er fladtrykt, og lågen ikke slutter tæt mod brændeovnens front. Nye pakninger samt lim kan bestilles hos din forhandler, som også kan forestå udskiftningen. Vermiplader skal udskiftes, når de er tyndslidte, eller når eventuelle revner er så store, at stålet i brændkammeret kan ses, da de herved mister isolerings- og varmereflekteringssevnen. Bevægelige og mekaniske dele bør smøres min. 1 gang årligt (lukketøj, hængsler, m.m.) med et varmebestandigt smøremiddel.

Vi anbefaler brug af originale reservedele.

Med passende mellemrum skal brændeovnen tømmes for aske. Det kan dog anbefales at lade et lag aske ligge i bunden, da det er med til at isolere brændkammeret. Mindst en gang i løbet af fyringssæsonen bør brændeovnen grundigt efterses og renses.

Før skorstensfejning bør røgvenderpladerne fjernes. Herved kan løs sod fra skorstenen falde ned i brændkammeret. Både primær og sekundær luftregulering bør lukkes så der ikke kommer sod og aske ud i rummet.

Brændeovnen bør efterses jævnligt af en kvalificeret fagmand, for løbende at sikre ovnens optimale funktion. Der må ikke foretages uautoriserede konstruktionsændringer på ovnen, da dette er ulovligt, og både garanti og afprøvningsresultater bortfalder i sådanne tilfælde.

Udskiftning af tætningsbånd på lågen

1. Tætningsbåndet på inderrammen fjernes på lågen, og båndsporet renses (lågen kan blive siddende på brændeovnen).
2. Læg en stribe ildfast lim i sporet, hvor det gamle tætningsbånd har siddet.
3. Nyt tætningsbånd trykkes i sporet.
4. Luk lågen og lad limen hærde ca. 1 døgn før lågen igen åbnes. Såfremt limen ikke er ordentligt hærdet inden lågen åbnes kan tætningsbåndet falde ud.

Udskiftning af tætningsbånd på glasset

Være opmærksom på at når afmonteringen er påbegyndt kan glasset falde ud. Glasset må derfor fast holdes under hele forløbet.

1. Lågen åbnes.
2. På indersiden af lågen sider der ved hvert hjørne af glasset et beslag, som skal løsnes sådan at beslaget kan drejes væk fra glasset.
3. Gentag dette for alle beslag og tage glasset ud.
4. Fjern det gamle bånd fra glasset.
5. Monter nyt tætningsbånd på glasset

Montering af glasset sker naturligtvis i omvendt rækkefølge af ovennævnte.

Rensning/rengøring indvendigt.

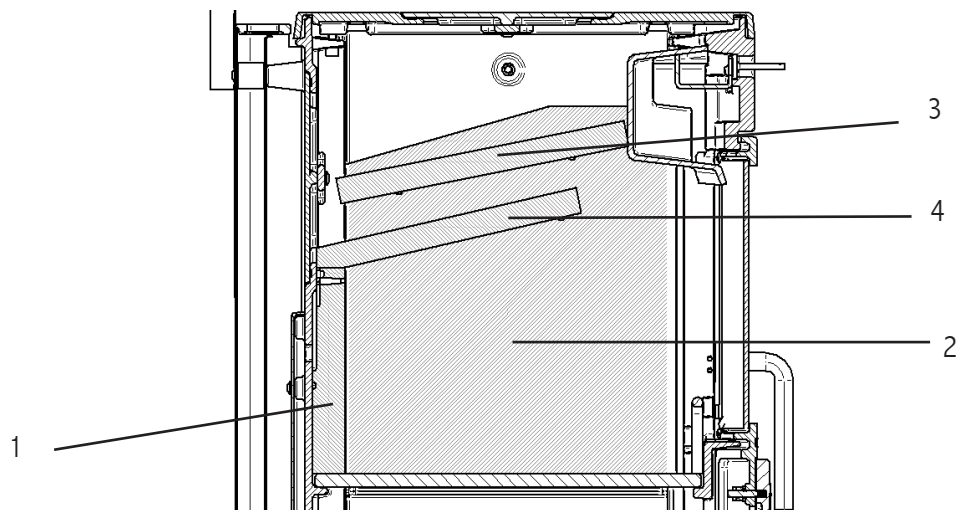
Der skal til enhver tid være adgang til skorstensrensning.

Udskiftning af Vermiculiteplader

(Vejledningen følges også ved en rensning af brændeovnen, da det her vil være nødvendigt at fjerne brænderumsbeklædningen).

Inden isætning af vermiculitepladerne skal du enten selv montere eller sikre at tætningsbåndet på bagpladen er monteret korrekt.

1. Bagpladen placeres bagerst i brændkammeret helt op mod bagvæggen.
2. Sidepladerne placeres således at de er højest foran og at de affasede kanter vender ud mod ydersiderne.
3. Den øverste røgvenderplade holdes ind i toppen af ovnen samtidig med at de fire øverste låsestifter sættes i. Den øverste røgvenderplade lægges ned over låsestifterne,
4. Den nederste røgvenderplade holdes op mod undersiden af den allerede monterede øverste røgvenderplade, de sidste to låsestifter monteres, og røgvenderpladen lægges ned over låsestifterne.



Reservedelsoversigt

Varenr.	Varenavn	Mål H x B x D (i mm)
410495-00	Vermi røgvenderplade, øverst	228 x 342 x 20
410494-00	Vermi røgvenderplade, nederst	210 x 342 x 20
410493-00	Vermi bagplade	160 x 370 x 25
410492-00	Vermi sideplade, højre	285 x 258 x 20
410491-00	Vermi sideplade, venstre	285 x 258 x 20
410490-00	Vermi sæt	
400104-00	Glas med tætningsbånd	205 x 286,8 x 4
260112-00	Brændefang	Ø 8 mm
501507-00	Støbejernsbund	Tykkelse 10mm
510629-00	Askeskuffe	Rumindhold: 2,2 l
430013-00	Pakningssæt med lim	

Tekniske specifikationer

Afprøvningsresultat EN 13 240	4 kW
Varmeafgivelse min./max.	3-6 kW
Anbefalet skorstenstræk	12 Pa
Brændkammermål hxbxd	160/202x352x270 mm
Vægt støbejern/fedsten	100/157 kg
Røgafgang	Ø 120 mm
Tilslutningshøjde bagudgang	631 mm
Afstand til brændbart side/bag/front	250x300x700 mm
Afstand vægttilslutning	209 mm
Opvarmer ca.	30-70 m ²
Røggasmasseflow	5,2 G/S
Røggastemperatur	258 C
Egnet til røggassamleledning	Ja

NB: Ønskes afstanden til brændbart mindre, kan der monteres en ekstra stråleplade, som kan købes hos din forhandler. Afstanden formindskes herved til 100 mm.

1. Inledning

Grattis till din nya braskamin. Du har säkert redan monterat braskaminen och kanske eldat i den för första gången. För de flesta av oss är användarhandboken något man tar till när inget annat hjälper - särskilt om man har haft en braskamin i hemmet i många år. Trots det hoppas vi att du ska läsa igenom dessa anvisningar, eftersom handhavandet av en braskamin skiljer sig mycket åt från modell till modell. Innan man får mest möjliga glädje av sin braskamin, bör man lära känna den. Det är inte svårt, men kräver lite tålamod. För mer information om värme, bränsle, förbränningsproblem samt underhåll av braskaminen hänvisas till Jydepejsens hemsida www.jydepejsen.com.

Vi hänvisar också till bilder och teknisk information längst bak i denna handbok.

2. Uppställning

Braskaminerna från Jydepejsen är utprovade och godkända av provningsanstalter enligt gällande lagar och bestämmelser. För slutligt godkännande har braskaminen genomgått olika brandtekniska prov. Braskaminen är provad med rökgasöppningen upptill. Under provningarna har man använt björkved med en fuktighet på 15–21%.

Observera att din braskamin är godkänd i Sverige för ett visst minimiavstånd till brännbart material. Se i övrigt braskaminens typskylt.

Du bör dessutom kontrollera att rökvändarplattan sitter korrekt monterad ovanpå brännkammaren.

Bränslebehållaren ska sitta fast och får inte tas bort när braskaminen används.

Golv / underlag

Braskaminen ska placeras på ett icke brännbart underlag. Det betyder att om man inte har golv av klinkers, kakel eller betong ska braskaminen uppfylla kraven på tillräckligt avstånd till brännbart material under braskaminen, enligt bestämmelserna i varje land. Diskutera med din återförsäljare!

Braskaminen måste också placeras på ett underlag med tillräcklig bärförmåga.

Focus 76 med täljstensbeklädnad

För att underlätta placeringen av täljstensdelarna används schablonen på emballaget.

Ramen runt logon skärs ut och placeras på golvet där braskaminen ska stå. De nedersta stenarna placeras vid schablonens kortsidor. Braskaminen kan sedan placeras på täljstenarna.

3. Garanti

Fabriksnya braskaminer från Jydepejsen A/S har fem års garanti mot genombränning vid korrekt eldning. Vid eventuell reklamation under garantitiden skall du kontakta den återförsäljare som sålde braskaminen till dig.

Garantin omfattar inte:

- Vermiculitplattor
- Rökvändarplattor
- Glas
- Tätningsband
- Gjutjärnsbotten
- Skakgaller
- Keramikakel
- Täljsten

Om något av ovannämnda går sönder eller måste bytas på grund av slitage, skall du beställa nya delar hos din återförsäljare. Ytterligare information om reservdelar finns i schemat längst bak i användarhandboken.

Garantin omfattar inte skador som har uppstått på grund av felaktig hantering och felaktig användning, till exempel vid överhettning, eller om föreskrifterna i användarhandboken inte har följts.

Vid eventuell garantireparation omfattar garantin inte demontering, transport och återmontering av vedugnen. Vi lämnar ingen ersättning för följskador och skador på andra föremål som orsakats vid användning av vedugnen.

I samband med garantireparationer skall daterad och kvitterad faktura, där återförsäljarens namn framgår, kunna uppvisas.

Serienummer

Alla våra vedugnar är försedda med vart sitt serienummer på märkskylten på baksidan av vedugnen. Därför ber vi dig att uppge modell och serienummer till din återförsäljare vid eventuella servicebehov. Serienumret finns på typskylten, som sitter nederst på strålningsplattan under braskaminen. (Använd eventuellt en spegel för att läsa typskylten.)

4. Eldningsanvisningar

Det är mycket viktigt att det är bra drag i skorstenen. Det är a och o att skorstenen arbetar tillsammans med braskaminen. Din återförsäljare eller sotare bör kunna ge dig råd om hur just din skorsten fungerar. Om skorstenen inte har använts under en längre tid, måste man kontrollera att den inte är tilltäppt innan den används igen.

När detta är på plats är det viktigt, att du får braskaminen och skorstenen att arbeta tillsammans. Det gör du genom att följa dessa anvisningar och använda lättantändligt bränsle i brännkammaren tills du fått bra drag. För allmän information om korrekt tändning och eldning hänvisas till Jydepejsens hemsida www.jydepejsen.com.

Observera att färgen härdar när braskaminen används för första gången. Det innebär också att braskaminen ger ifrån sig rök och lukt som försvinner efter ca 1 timme. Se dock till att ventilationen är speciellt bra under första eldningen. Vidare bör du inte röra vid braskaminen innan målarfärgen har härdat, eftersom färgen då kan flagna.

När de bakersta plattorna ändrar storlek vid tändning och släckning, kan man ibland höra ett knäppande ljud. Fenomenet är helt normalt för delar av plattjärn, och det är alltså inget fel på braskaminen.

Alla Jydepejsens braskaminer är för intermittent användning.

Uppstartsfasen

1. Primärspjället öppnas helt. Det gör man genom att skjuta luftreglaget mot kaminen.
2. Sekundärspjället öppnas genom att man skjuter handtaget över lågan helt åt höger.
3. Lägg tändblock och tändved i botten på brännkammaren. Tändveden (1,5 till 2 kg) byggs upp som en tändstickshus.
4. Sedan tänds brasan.
5. Luckan ska stå på glänt i några minuter under uppstartsfasen. (Detta är en uppstartsordning.)
6. Ca 1 minut efter det att luckan stängts, stängs primärspjället helt. Det gör man genom att drage luftreglaget ut från kaminen.
7. Sekundärspjället förblir helt öppet.

Vedpåfyllning

När man fått en glödbädd kan man fylla på mer ved. Det är viktigt att luckan inte öppnas när det syns stora lågor i braskaminen, eftersom störande rök kan komma ut i rummet. Vedpåfyllning sker beroende på värmebehov, och vedmängden beror på årstiden. Man får högst fylla på 2 kg ved varje 1½–2 timmar. Observera att speciellt braskaminens yttre delar blir varma vid eldning.

1. Primär- och sekundärspjället öppnas helt.
2. För att minimera undertrycket bör luckan stå på glänt i cirka en minut innan den öppnas helt.

3. Luckan ska öppnas långsamt.
4. Lägg in 2–3 vedträn i brännkammaren.
5. Luckan ska stå på glänt i några minuter.
6. När elden tagit fart stängs luckan, och en liten stund senare även primärspjället.

5. Underhåll

Tättningslist och vermiculitplattorna är förbrukningsvaror som ska bytas. Hur ofta beror på hur mycket braskaminen används. I vissa fall behövs de bytas varje år och i andra fall vartannat eller vart tredje år. Tättningslistan ska i regel bytas när den har blivit platt och luckan inte sluter tätt mot braskaminens front. Nya packningar och lim kan beställas från din återförsäljare. Vermiplattorna ska bytas ut när de är slitna eller när eventuella repor är så stora att stålet i brännkammaren syns, eftersom de då har förlorat sina isolerande och värmereflekterande egenskaper. Rörliga och mekaniska delar bör smörjas minst en gång per år (lås, gångjärn m.m.) med ett värmebeständigt smörjmedel. Vi rekommenderar att man använder originalreservdelar.

Braskaminen bör regelbundet kontrolleras av en kvalificerad fackman för att braskaminens funktion alltid ska vara optimal. Ej auktoriserade konstruktionsändringar får inte utföras på braskaminen. Det är olagligt, och gör både garanti och provningsresultat ogiltiga.

Byte av luckans tättningsband

1. Tättningsbandet tas bort från luckans innerram, och bandspåret rensas (luckan kan sitta kvar på braskaminen).
2. Lägg en sträng eldfast lim i spåret, där det gamla tättningsbandet suttit.
3. Tryck in ett nytt tättningsband i spåret.
4. Stäng luckan och låt limmet härda cirka 1 dygn innan luckan öppnas igen. Om limmet inte är helt härdat innan luckan öppnas kan tättningsbandet ramla bort.

Byte av glasets tättningsband

Observera att när demonteringen påbörjats finns risk för att glaset ramlar ut. Glaset måste därför hållas fast under hela arbetet.

1. Luckan öppnas.
2. På luckans insida sitter i varje hörn av glaset ett beslag, som ska lossas så att beslaget kan vridas bort från glaset.
3. Upprepa med alla beslagen, och ta bort glaset.
4. Ta bort det gamla bandet från glaset.
5. Montera på ett nytt tättningsband på glaset
Montering av glaset sker naturligtvis i omvänd ordning mot ovan.

Invändig rengöring

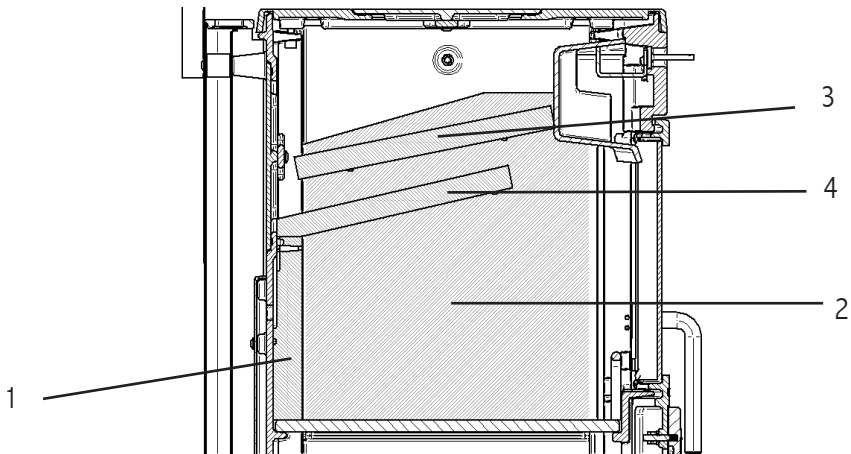
Det ska alltid finnas möjlighet att sota skorstenen.

Byte av vermiculitplattor

(Ska även följas vid rengöring av braskaminen, eftersom det här är nödvändigt att ta bort beklädningen i brännkammaren).

Före montering av vermiculitplattorna ska du själv montera tätningsbandet på bakplattan eller kontrollera att det är korrekt monterat.

1. Bakplattan placeras längst bak i brännkammaren, direkt mot bakre väggen.
2. Sidoplattorna placeras så att de är högst framtill, och så att de avfasade kanterna går ut mot yttersidorna.
3. Den översta rökvändarplattan hålls in mot brännkammarens överdel samtidigt som de fyra översta låstapparna sätts i. Den översta rökvändarplattan läggs sedan ned över låstapparna.
4. Den nedersta rökvändarplattan hålls upp mot undersidan av den redan monterade översta rökvändarplattan, de sista två låstapparna monteras och rökvändarplattan läggs ner över låstapparna.



Reservedelsförteckning

Produktnr	Produktnamn	Mått
410495-00	Vermiculit rökvändarplatta, överst	228 x 342 x 20
410494-00	Vermiculit rökvändarplatta, nederst	210 x 342 x 20
410493-00	Vermiculit bakplatta	160 x 370 x 25
410492-00	Vermiculit sidoplatta, höger	285 x 258 x 20
410491-00	Vermiculit sidoplatta, vänster	285 x 258 x 20
410490-00	Vermiculit-set	
410104-00	Glas med packning	205 x 286,8 x 4
260112-00	Vedhållare	Ø 8 mm
501507-00	Gjutjärnsbotten	Tjocklek 10mm
510629-00	Asklåda	Volym 2,2 l
430013-00	Packningsset med lim	

Tekniska data

Medeleffekt EN 13 240	4 kW
Värmeavgivning min/max	3-6 kW
Rekommenderat skorstensdrag	12 Pa
Brännkammare hxbxd	285x402x283 mm
Vikt stål/täljsten	100/157 kg
Rökutgång	Ø 120 mm
Anslutningshöjd bakre utgång	631 mm
Avstånd till brännbart sida/bak/front	250x300x950 mm
Avstånd vägganslutning	209 mm
Värmer ca.	30-70 m ²
Rökgasflöde	5,2 G/S
Rökgastemperatur	258 C
Anpassad för rökgasledning	Ja

1. Introduction

Congratulations on your new wood-burning stove. By now you have probably already installed the stove, and may even have lit it for the first time. Most people, especially those who have had a wood-burning stove in their homes for years, consider operating instructions to be a kind of “last resort” – something to you consult when all else fails. However, we hope that you will take a little time to read these operating instructions, since the way in which you use your wood-burning stove will depend on the model you have purchased. You need to become fully familiar with your wood-burning stove before you can be sure of making the very most of it. This is not difficult, although it does require a little patience. For additional information about heat, stoking, combustion and maintenance, visit the Jydepejsen Web site at www.jydepejsen.com.

In addition, please refer to the illustrations and technical information at the back of this manual.

2. Installation

Jydepejsen stoves are tested by specialist institutions and approved according to applicable legislative requirements. Before final approval is granted, stoves have to successfully complete a variety of combustion tests. The stove tested featured a top outlet. The wood used for the tests was birch, with a moisture content of 15–21%.

You must install your stove according to the required minimum distance to combustible materials. See the boiler plate on the stove for details.

In addition, it is important to check that the Vermiculite panels are correctly fitted in the combustion chamber. The illustration at the back of this manual shows where these panels are to be positioned.

The wood holder in the combustion chamber is not to be removed.

Floor/Supporting surface

The stove must be installed on a non-flammable surface. This means that if the floor is not tiled or made of concrete or brick, the stove must meet the locally applicable requirements for distance from flammable materials beneath a stove. Please ask your dealer for advice.

In addition, the surface on which the stove is placed must be capable of supporting its weight.

Focus 76 with soapstone cladding

To facilitate the fitting of the soapstones, please use the template on the packaging. Cut out the frame around the logo and position it on the floor where the stove is to stand. Place the base stones along the short sides of the template. The stove can then be positioned on the soapstones.

3. Warranty

Brand-new wood-burning stoves from Jydepejsen A/S come with a 5-year warranty. The warranty covers defects and burn-through from correct operation.

Any claims during the warranty period should be addressed to the dealer from whom you purchased the stove. All stoves from Jydepejsen come with their own individual serial number on the boiler plate on the back of the stove. In connection with service procedure of all kinds, please quote the stove model and serial number.

For warranty repairs, you must also present a signed and dated invoice that states the name of the dealer. The warranty does not cover the dismantling, transport and reassembly of your stove.

The serial number is printed on the boilerplate located at the bottom of the reflector panel below the stove. (If appropriate, you can use a mirror to help you read this).

No compensation will be paid for:

- Damage during transport
- Damage to other articles resulting from use of the stove
- Damage arising from incorrect operation or inappropriate usage, e.g. overheating. Read the operating instructions carefully to avoid such problems.
- Damage resulting from a failure to follow the directions stated in the operating instructions.

The stove is supplied with wearing parts, which will inevitably have to be replaced due to your use of the stove. These parts are not covered by the warranty – the regularity with which they need to be replaced varies depending on your usage of your stove. The wearing parts are: Vermiculiteculite panels, baffle plates and sealing bands. In addition, the warranty does not cover glass, ceramic tiles and soapstone. You can order such replacement parts as you may need from your dealer.

4. Stoking instructions

It is essential to ensure that your chimney draws well. The alpha and omega of stove operation is the interaction between chimney and stove. Your dealer or chimney sweep will be able to give you advice and guidance about chimney conditions. If the chimney has not been used for a long time, check it carefully and remove any blockages before starting to use it.

Once you have made sure of this, the next step is to focus the interaction between your stove and chimney. The best way to do this is to follow the operating instructions and to use fuel which ignites easily in the combustion chamber and continues to burn until the chimney draught is sufficient. For additional information about correct lighting and stoking, visit the Jydepejsen Web site at www.jydepejsen.com.

Please note that the stove paint will harden during the first few lightings. This means that the stove will generate smoke and emit an odour of paint that will dissipate after about an hour. It is a good idea to keep the room well ventilated during this phase. Moreover, avoid touching the stove as this may cause the paint to scale.

As the rearmost reflector panels will expand and contract during the firing/cooling phases, you may hear a crackling sound. This is completely normal for sheet metal components, and cannot be considered a defect in the stove.

All Jydepejsen stoves are intermittent.

Initial lighting

1. Open the primary damper completely by pushing the damper towards the stove.
2. Open the secondary damper by pushing the handle over the door all the way to the right.
3. Place fire-lighters and kindling on the bottom of the combustion chamber. Build the kindling (1.5–2 kg) up in a latticework pattern.
4. Then light the fire.
5. You must leave the door slightly open for a few minutes during the start-up phase. (This is a start-up requirement).
6. Approx. 1 min. after you shut the door, close the primary damper completely by pulling the damper out.
7. Leave the secondary damper completely open.

Stoking

Once there is a good bed of embers in the stove, you can add wood. It is important not to open the door while there are flames in the stove, as this may cause smoke to flow out into the room. Add wood on the basis of your heating requirements. The amount of wood you need to add will depend on the season. However, never add more than 2 kg of wood every 1.5–2 hours. Please remember that the exterior surfaces of the stove in particular will become very hot during firing.

1. Open the primary and secondary dampers completely.
2. To minimise the negative pressure, leave the door slightly open for around a minute before opening it completely.
3. Open the door slowly.
4. Place 2–3 pieces of wood in the combustion chamber.
5. Leave the door slightly open for a few minutes.
6. Once the flames have taken a good hold of the wood, shut the door – and then close the primary damper shortly afterwards.

5. Maintenance

Sealing strips and Vermiculite panels are wearing parts which need to be replaced from time to time – depending on how much you use your stove. In some cases, you may need to replace them every year, while in others, replacement every second or third year will suffice. As a rule of thumb, the sealing strip needs to be replaced when it has become flattened and the door no longer fits tightly against the front of the stove. You can purchase sets of sealing strip – with adhesive – from your local dealer.

The Vermiculite panels must be replaced when they have worn thin, or when cracks – if any – become so wide that you can actually see steel through them. If the panels are not replaced at such time, they will lose their capacity to insulate and reflect heat.

We recommend that you use original spare parts.

Movable and mechanical parts (closing mechanisms, hinges etc) should be greased once a year with a heat-resistant lubricant.

You should have your stove checked regularly by a qualified professional to ensure the optimal function of the stove at all times. Do not make any unauthorised changes to the design of the stove. Not only is this illegal, but it will also invalidate the stove guarantee and test results.

Replacing the sealing strip on the door

1. Remove the sealing strip from the inside edge of the door and clean the sealing track (there is no need to remove the door from the stove).
2. Apply a layer of fire-resistant adhesive to the track where the old sealing strip was affixed.
3. Press new sealing strip into the track.
4. Close the door and let the adhesive set for approx. 1 day before opening the door again. If the adhesive has not hardened sufficiently before the door is opened again, the sealing strip may fall out.

Replacing the sealing strip on the glass

1. Open the door.
2. On the inside of the door, in each corner of the glass panel, there is a fastening that must be loosened so that each fitting can be turned away from the glass panel.
3. Repeat this procedure for all the fittings and remove the glass panel.
4. Remove the old strip from the glass panel.
5. Fit a new sealing strip around the glass panel.

To replace the glass panel, simply reverse the process described above.

Interior cleaning

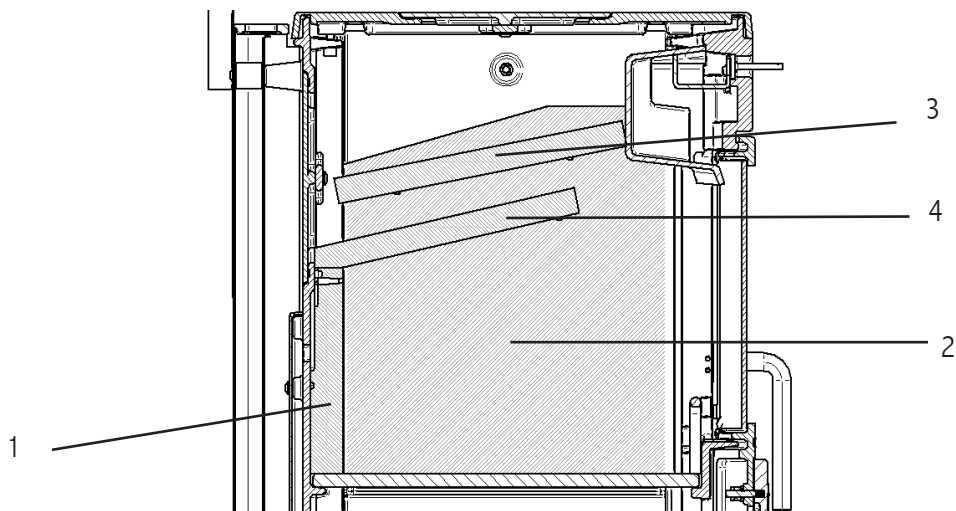
It must always be possible to access the chimney for sweeping/cleaning.

Replacing the Vermiculite panels

(You should also follow these instructions when cleaning your stove, as cleaning necessitates the removal of the combustion chamber cladding).

Before replacing the Vermiculite panels, you must either fit a new sealing strip to the rear panel, or make sure that the existing strip is fitted correctly.

1. Position the rear panel at the back of the combustion chamber, tight against the rear wall of the stove.
2. Position the side panels so that the higher edge is facing forwards and that the chamfered edges are facing the exterior sides.
3. Hold the upper baffle plate at the top of the stove and insert the four upper locking pins. Rest the upper baffle plate on the locking pins.
4. Hold the lower baffle plate against the bottom surface of the upper baffle plate that you have just fitted. Insert the two remaining locking pins and rest the lower panel on these pins.



Spare parts list

Article No.	Article description	Dimensions H x B x D
410495-00	Vermiculite baffle plate, upper	228 x 342 x 20
410494-00	Vermiculite baffle plate, lower	210 x 342 x 20
410493-00	Vermiculite rear panel	160 x 370 x 25
410492-00	Vermiculite side panel, right	285 x 258 x 20
410491-00	Vermiculite side panel, left	285 x 258 x 20
410490-00	Vermiculite set	
400104-00	Glass with sealing strip	205 x 286.8 x 4
260112-00	Wood holder	Dia. 8 mm
501507-00	Cast-iron bottom	Thickness 10mm
510629-00	Ash pan	Capacity: 2.2 l
430013-00	Sealing set with adhesive	

Technical specifications

Average output DIN-approval	5 kW
Heat output min./max.	4-8 kW
Combustion chamber hxbxd	285x402x283 mm
Weight cast iron/soapstone	106/157 kg
Smoke outlet	Dia. 120 mm
Connection height rear flue	631 mm
Distance to combustible materials side/behind/front	250x300x950 mm
Distance to wall connection	209 mm
Approx. heating area	40-100 m ²

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Kaminofens. Sicherlich haben Sie schon den Kaminofen aufgestellt und wahrscheinlich auch das erste Anheizen vorgenommen. Die meisten von uns greifen erst auf die Bedienungsanleitung zurück, wenn alle Stränge reißen – insbesondere wenn man schon lange einen Kaminofen im Haus hat. Wir hoffen trotzdem, daß Sie sich dafür Zeit nehmen diese Bedienungsanleitung durchzulesen, da der Gebrauch von einem Kaminofen unterschiedlich ist - abhängig vom gekauften Modell.

Bevor Sie mit Ihrem Kaminofen vertraut sind, müssen Sie ihn kennenlernen. Diese Aufgabe ist nicht mühsam, bloß wird ein bißchen Geduld gefordert. Nähere Informationen über Wärme, Holzheizung, Verbrennungsstörungen und Wartung von Kaminöfen finden Sie auf Jydepejsens Homepage www.jydepejsen.com. Außerdem finden Sie Illustrationen und technische Daten am Ende dieser Anleitung.

2. Aufstellung

Kaminöfen von Jydepejsen sind bewährt und nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften von Testinstituten zugelassen. Vor seiner endgültigen Zulassung musste der Kaminofen etliche feuertechnische Tests absolvieren. Der Kaminofen wird mit Rauchabzug oben getestet. Beim Test wird Birkenholz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von 15 - 21% verwendet.

Bitte achten Sie darauf, daß Ihr Kaminofen mit den angegebenen Mindestabständen zu brennbaren Materialien aufgestellt wird. Siehe auch das Typenschild am Ofen.

Sie sollten außerdem prüfen, dass die Vermiculite-Platten korrekt in der Brennkammer montiert sind. Ihre Platzierung geht aus der Illustration hinten in der Anleitung hervor.

Der Holzfang dient beim Gebrauch des Kaminofens und ist nicht zu entfernen.

Boden/ Unterlage

Der Ofen ist auf einer feuerfesten Unterlage aufzustellen - d.h., ist kein Klinker-, Fliesen- oder Backsteinboden vorhanden, sind die in dem jeweiligen Aufstellungsland geltenden Vorschriften über die Abstände zu brennbarem Material unter dem Ofen einzuhalten. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Lieferanten. Darüber hinaus ist bei der Aufstellung des Kaminofens auf hinreichende Tragfähigkeit zu achten.

Focus 76 mit Specksteinverkleidung

Zur leichteren Montage der Specksteine verwenden Sie bitte die Schablone auf der Verpackung. Der das Logo umgebende Rahmen ist auszuschneiden und auf dem Boden dort zu platzieren, wo der Ofen aufgestellt werden soll. Die unteren Steine platzieren Sie vor den kurzen Seiten der Schablone. Nun kann der Ofen auf die Specksteine gesetzt werden.

3. Garantie

Auf fabrikneue Kaminöfen der Firma Jydepejsen A/S wird 5 Jahre Garantie gewährt. Die Garantie umfaßt:

- Fabrikationsfehler
- Durchbrennen bei korrekter Feuerung

Bei eventueller Reklamation während der Garantiezeit wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, der den Kaminofen verkauft hat. Eine datierte und quittierte Rechnung, aus dem der Name des Fachhändlers hervorgeht, ist in Verbindung mit Garantiereparaturen vorzulegen.

Außerdem bitten wir Sie, das Ofenmodell und die Seriennummer anzugeben, wenn Sie Serviceleistungen Ihres Fachhandels in Anspruch nehmen möchten. Die Seriennummer finden Sie auf dem Typenschild, das sich auf der Strahlplatte unter dem Kaminofen befindet. (Ein Spiegel kann beim Ablesen helfen).

Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:

- Transportschäden
- Schäden, die durch Fehlbedienung oder falsche Nutzung entstanden sind, zum Beispiel durch Überhitzung
- Folgeschäden und Schäden an anderen Gegenständen, die durch den Gebrauch des Kaminofens verursacht wurden
- Die Vorschriften der Bedienungsanleitung wurden nicht befolgt.

Bei einer eventuellen Garantiereparatur sind die Kosten der Ersatzteile und der Arbeitslohn von Jydepejsen A/S gedeckt. Demontage/Wiedermontage zum Schornstein, der Transport und die Wiederaufstellung des Kaminofens sind nicht in der Garantie enthalten, und sind folglich vom Käufer selbst zu tragen. Der Kaminofen ist mit Verschleißteile versehen, die wegen Abnutzung ausgewechselt werden müssen. Solche Verschleißteile sind nicht von der Garantie gedeckt, und wie oft sie ausgewechselt werden müssen ist individuell, abhängig vom Gebrauch des Ofens.

Die Verschleißteile sind:

- Vermiculitplatten
- Rauchumlenkplatten
- Dichtungsbänder

Außerdem sind Glas, Keramikkacheln und Specksteine nicht von der Garantie gedeckt.

Sollten oben genannte Teile kaputtgehen, oder wegen Verschleiß ausgetauscht werden müssen, können Sie neue Teile bei Ihrem Fachhändler bestellen. Weitere Informationen über Ersatzteile für Ihren Kaminofen finden Sie in dieser Befeuerungsanleitung.

4. Befeuerungsanleitung

Es ist sehr wichtig, daß Sie sich von einem guten Zug im Schornstein vergewissern. Es ist alles entscheidend, daß der Schornstein mit dem Kaminofen zusammenarbeitet. Ihr Händler oder Schornsteinfeger kann Ihnen mit Beratung über Ihre Schornsteinverhältnisse behilflich sein.

Wenn diese Verhältnisse in Ordnung sind ist die nächste wichtige Voraussetzung, daß die Zusammenarbeit zwischen dem Schornstein und dem Kaminofen gewährleistet ist. Das erreichen Sie dadurch, daß Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig befolgen und durch Verwendung von leichten heizbarem, trockenem Brennholz. Für Informationen über das korrekte Anheizen und die vernünftige Befeuerung im Allgemeinen wird auf www.jydepejsen.com hingewiesen. Falls der Schornstein längere Zeit nicht verwendet wurde, ist er vor der Benutzung auf Verstopfung zu prüfen. Allgemeine Informationen über korrektes Anzünden und Heizen finden Sie auf Jydepejsens Homepage www.jydepejsen.com.

Wichtige Anmerkung: Die Lackierung härtet während der ersten Heizvorgänge aus. Vermeiden Sie den Kaminofen während dieser Phase zu berühren da es passieren kann, daß sich der Lack abschält. Es ist zu empfehlen beim ersten Anheizen zu lüften, da Rauch und Geruch durch den Einbrennprozeß entstehen können. Dieser Rauch und der Geruch sind nicht gefährlich und die Rauch-/Geruchsbelästigung wird nach ca. 1 Stunde verschwunden sein.

Da sich die hinteren Strahlplatten während der ersten Heiz- und Abkühlungsphasen ausdehnen und zusammenziehen, können Knistergeräusche auftreten. Der Effekt ist für Konstruktionen aus Stahlplatten normal und kein Mangel des Kaminofens.

Alle Kaminöfen von Jydepejsen sind intermittierend.

Das erste Anheizen

1. Schieben Sie den Primärschieber gegen den Ofen, damit die Luftzufuhr maximal wird.
2. Den Sekundärschieber öffnen, indem Sie den Handgriff über der Ofenklappe ganz nach rechts schieben.
3. Kaminanzünder und Anmachspäne auf den Boden der Brennkammer legen. Die Anmachspäne (1,5 bis 2 kg) wie ein Indianerzelt stapeln.
4. Anschließend das Feuer anzünden.
5. Die Tür der Brennkammer beim Anheizen einige Minuten angelehnt lassen. (Nur während des Anheizens).
6. Ca. 1 Min. nach dem Schließen der Tür, den Primärschieber völlig schließen. Dazu den Schieber vom Ofen ziehen.
7. Der Sekundärschieber bleibt voll geöffnet.

Nachlegen von Holz

Nachdem sich eine Glutschicht gebildet hat, kann nachgelegt werden. Es ist wichtig, die Brennkammertür nicht zu öffnen, solange Flammen im Ofen zu sehen sind, da dies zu Rauchbelästigung im Zimmer führen kann. Nachlegen je nach Wärmebedarf; die Menge hängt von der Jahreszeit ab. Für jeweils 1½ - 2 Stunden dürfen max. 2 kg Holzscheite nachgelegt werden. Achten Sie, daß insbesondere die äußeren Teile des Kaminofens im Betrieb heiß werden.

1. Primär- und Sekundärschieber vollständig öffnen.
2. Die Ofentür sollte vor dem Öffnen ca. eine Minute lang angelehnt bleiben, um den Unterdruck zu minimieren.
3. Die Ofentür langsam öffnen.
4. 2-3 Holzscheite in die Brennkammer legen.
5. Die Ofentür muss einige Minuten lang angelehnt sein.
6. Sobald das Holz zu brennen begonnen hat, die Tür schließen und kurz danach den Primärschieber ebenfalls schließen.

5. Wartung

Dichtungen und Vermiculitplatten sind Verschleißteile und müssen wegen Abnutzung ausgewechselt werden. Wie oft ist vom Gebrauch des Kaminofens abhängig – in einigen Fällen sind diese Teile jedes Jahr auszuwechseln, in anderen Fällen alle 2 oder 3 Jahre. Dichtungsbänder sind vorwiegend auszuwechseln wenn sie flachgedrückt worden sind, und die Tür nicht dicht an der Ofenfront schließt. Sie können einen neuen Dichtungssatz mit Kleber bei Ihrem Händler bestellen.

Die Vermiculitplatten sind auszuwechseln wenn sie fadenscheinig sind, oder wenn eventuelle Risse so groß sind, daß der Stahl in der Brennkammer dadurch sichtbar ist. Bitte sorgen Sie dafür, daß abgenutzte Vermiculitplatten rechtzeitig ausgewechselt werden, da sie sonst ihr Wärmereflektierungs- und Isolierungsvermögen verloren haben.

Wir empfehlen die Verwendung von Originalersatzteilen.

Bewegliche und mechanische Teile sollten mindestens einmal jährlich mit einem hitzebeständigen Schmiermittel geschmiert werden (Verschluß, Scharniere usw).

Der Kaminofen sollte regelmäßig von einem Fachmann inspiziert werden, um eine dauerhaft optimale Funktion zu gewährleisten. Unautorisierte Konstruktionsänderungen am Ofen sind nicht zulässig, da sie gesetzlich verboten sind; Garantie und Testergebnisse verlieren dadurch ihre Gültigkeit.

Austausch des Dichtungsbands an der Tür

1. Das Dichtungsband am Innenrahmen der Tür entfernen und die Bandauflagenut reinigen (die Tür kann dabei am Ofen verbleiben).
2. Einen streifen feuerfesten Kleber in die Nut legen (in der sich das Dichtungsband befand).
3. Das neue Dichtungsband in die Nut drücken.
4. Ofentür schließen und den Klebstoff vor dem erneuten Öffnen der Tür ca. 24 Std. härten lassen. Sollte der Klebstoff beim Öffnen der Tür noch nicht ausgehärtet sein, kann das Dichtungsband abfallen.

Austausch des Dichtungsbands am Glas

Achtung: Das Glas kann während der Demontage herausfallen. Das Glas muss deshalb während des gesamten Vorgangs festgehalten werden.

1. Tür öffnen.
2. An der Innenseite der Tür befindet sich an allen Ecken der Glasscheibe ein Beschlag, der so zu lösen ist, dass er vom Glas weggedreht werden kann.
3. Den Vorgang bei allen Beschlägen wiederholen und die Glasscheibe herausnehmen.
4. Das alte Band von der Scheibe entfernen.
5. Neues Band an der Scheibe anbringen.

Die Montage der Glasscheibe in der Tür erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge ihrer Demontage.

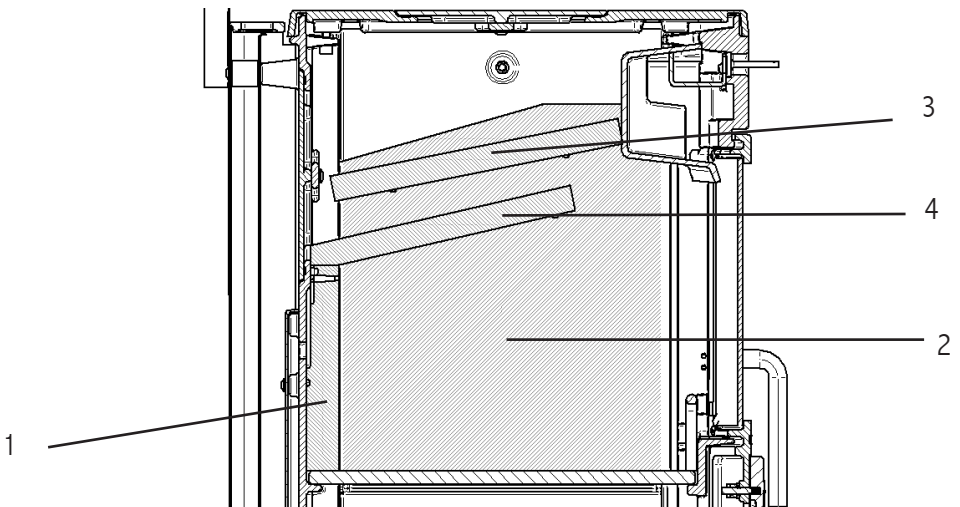
Innenreinigung

Die Schornsteinreinigung muss jederzeit möglich sein.

Austausch von Vermiculite-Platten

Dieser Anleitung ist auch bei der Reinigung des Ofens zu folgen, weil dabei ebenfalls die Brennkammerauskleidung entfernt werden muss.

1. Die hintere Platte ganz hinten in der Brennkammer, direkt an der Rückwand, anbringen.
2. Die Seitenplatten so platzieren, dass die hohen Enden nach vorn und die gebrochenen Kanten nach außen weisen.
3. Die obere Rauchumlenkplatte oben in den Ofen halten und gleichzeitig die vier oberen Haltestifte einsetzen. Die obere Rauchumlenkplatte auf die Haltestifte auflegen.
4. Die untere Rauchumlenkplatte gegen die Unterseite der bereits eingesetzten oberen Platte halten, die beiden letzten Haltestifte einsetzen und die untere Platte auf die Haltestifte legen.



Ersatzteilübersicht

Artikelnr.	Bezeichnung	Maße H x B x T
410495-00	Vermiculite Rauchumlenkplatte, oben	228 x 342 x 20
410494-00	Vermiculite Rauchumlenkplatte, unten	210 x 342 x 20
410493-00	Vermiculite Hinterplatte	160 x 370 x 25
410492-00	Vermiculite Seiteplatte, rechts	285 x 258 x 20
410491-00	Vermiculite Seiteplatte, links	285 x 258 x 20
410490-00	Vermiculitesatz	
400104-00	Glas mit Dichtung	205 x 286,8 x 4
260112-00	Holzfang	Ø 8 mm
501507-00	Gußeiserner Boden	Stärke 10mm
510629-00	Aschenkasten	Rauminhalt: 2,2 l
430013-00	Dichtungssatz mit Kleber	

Technische Spezifikationen

Nennwärmeleistung DIN u. § 15a B-VG	5 kW
Leistung min./max.	4-8 kW
Brennkammer hxbxt	285x402x283 mm
Gewicht Gußeisen/Speckstein	100/157 kg
Rauchabgang	Ø 120 mm
Anschlußhöhe hinten	631 mm
Abstand zu brennbaren Materialien seitlich/hinter/vor	250x300x950 mm
Abstand Wandanschluß	209 mm
Erwärmte Wohnfläche ung.	40-100 m ²

Anmerkung: Wünschen Sie geringere Abstände zu brennbarem Material, können Sie eine zusätzliche Strahlplatte bei ihrem Lieferanten kaufen.



Jydepejsen[®]